

<b>Institution: University College London (UCL)</b>
<b>Unit of Assessment: 26 - Modern Languages and Linguistics</b>
<p><b>1. Unit context and structure, research and impact strategy</b></p> <p>Significant growth has fuelled orbital expansion of research in modern and medieval languages at UCL since REF 2014. We inquire into how the languages and cultures of Europe have shaped the world and in turn how the world has shaped them, consolidating established strengths at the core of Modern Languages and Linguistics (MLL) and promoting multi- and interdisciplinary approaches to them. We have fortified and enhanced the linguistic and territorial compass of our research through the foundation of our flagship graduate and research division, the Centre for Multidisciplinary and Intercultural Inquiry (CMII), and establishment of a major centre for translation studies, the Centre for Translation Studies (CenTraS). This strategy has generated a highly productive research environment, a key goal of the previous and current REF cycles: both centres have nourished our historically large number of doctoral students and augmented our already substantial research-funding portfolio. Further testament to the achievement of that aim and our commitment to the production of high-calibre research are the 42 monographs with leading academic presses in our current submission and the 22 national and international honours that have been awarded to our researchers at all career stages during this assessment period, including the Malcolm Bowie Prize (<b>Rushworth</b>, 2015), Order of Merit from the National University of Trujillo (<b>Hart</b>, 2014), Amaury Talbot Prize for African Anthropology (<b>Neveu-Kringelbach</b>, 2015) and Wolfson History Prize (<b>Fulbrook</b>, 2019). We have built on our excellence in impact recognised in REF 2014 by creating agenda-setting alliances between staff and a broad range of academic, charitable, and commercial partners, including <b>Mussnug's</b> 'Interdisciplinary Italy' project with Royal Holloway University of London and Trinity College Dublin, <b>Federici's</b> crisis translation training with New Zealand Red Cross, and <b>Díaz-Cintas's</b> work on professional subtitling standards with leading streaming provider Netflix. We have continued to cultivate our outward-looking approach to research, illustrated in the international reach and influence of our findings, such as those of <b>Dickie</b> on the freemasons and <b>Klaas</b> on election security, in widely-disseminated books in many languages and in prolific media and policy interventions worldwide. Diversity, multilingualism, and multidisciplinary are thus integral to our scholarly activities and ethos. In short, our articulation of UCL's commitments to cross boundaries and address major societal challenges stems from the bedrock of strong disciplinary foundations in 'European' languages, our fundamental aim being to assess their possibilities and provocations in a global context. In doing so, we aspire to rethink and reshape the discipline of MLL.</p> <p><b>Unit structure</b></p> <p>The unit is coextensive with the School of European Languages, Cultures and Society (SELCS), which has a distinguished history and unique composition. We are home to the earliest departments of German, Italian and Spanish in the UK, established at UCL's foundation in 1826; the world-leading Viking Society for Northern Research (est. 1892); the oldest centre for Dutch studies in the Anglophone world (est. 1919); and only centre for modern Scandinavian studies in England (est. 1917). Our 6 departments (Dutch, French, German, Italian, Scandinavian Studies, and Spanish, Portuguese, and Latin American Studies) study and teach 11 well-established and less commonly-taught languages (Danish, Dutch, French, German, Italian, Icelandic, Norwegian, Old Norse, Portuguese, Spanish, Swedish), while research in CenTraS is informed by many more. Colleagues work in heterogeneous fields of study exploring subjects and materials in MLL from the medieval period to the present day. Our exceptional interdisciplinarity is also fed by a</p>

portfolio of successful graduate programmes in CMI (including Comparative Literature and Film Studies) co-taught by colleagues from across and outside the unit: these provide a pipeline for collaboratively supervised doctoral theses and successful internal and external research partnerships.

### Research and Impact strategy

UCL's commitment to the study of languages and cultures is unwavering, notwithstanding external challenges: indeed, strategic growth and remodelling have enabled us to preserve and revivify our venerable institutional history described above. Our structural transformations since 2014 enable staff the opportunity to fulfil their scholarly potential in a confidently interdisciplinary environment. We encourage and support them to produce research that results in high-calibre monographs, book chapters, and peer-reviewed journal articles as well as still atypical outputs such as 'minigraphs', practice-based or digital outputs. Our particular vision for MLL rests on the following aims:

- 1) to sustain and develop research on a wide range of languages and cultures
- 2) to promote and advance multi- and interdisciplinarity
- 3) to set new research agendas with global reach and relevance

Organisation of our activities into six **Research Clusters** (described below) has created novel opportunities to realize these aims. New appointments across these groups – in African, Andean, Lusophone, and Chinese Studies – have allowed us to globalize the scope of our inquiries and thus address key national and international priorities. Our pioneering research projects on trans-continental translations of Frantz Fanon (**Batchelor**), on Black Germany (**Bowersox**), Sino-Francophone cultural exchanges (**Li**), transnational Francophone families (**Neveu-Kringelbach**), and the Portuguese in Sri Lanka and South India (**Biedermann**), *inter alia*, attest to our intellectual affinities with the AHRC's 'Translating Cultures' theme, for example, as well as the United Nation's Sustainable Development Goals of reduced inequalities, good health and well-being. Our specialist cross-disciplinary research centres – including our African Studies Research Centre (dir. **Neveu-Kringelbach**), which unites university-wide expertise on the region from the humanities, social sciences and natural sciences; the Centre for Low Countries Studies (dir. **Demeyer**); and the Centre for Early Modern Exchanges (CEME, dirs. **Samson, Sampson**) – further buttress our multidisciplinary domain and ambitions.

We actively encourage dissemination of our research in the public sphere in order to realize UCL's ambition to deliver impact for public benefit. Our staff work in local and global partnerships with the countries whose languages and cultures we research and engage constantly with the media across the world, appearing on radio and television in the UK, Europe, the Americas and Australasia, in order to exchange knowledge. Such activities, alongside our commitment to an open research environment through publication in open access (OA), deposit of our publications in UCL's OA depository (Discovery) and translations of them (into languages including English, Danish, Dutch, French, German, Italian, Mandarin and Spanish), ensure that our work reaches academic and general audiences in the Global North and South.

### Research Clusters

We set great store by autonomy as a key principle for the development of our researchers' work, in order to preserve UCL's disciplinary breadth and the integrity of the National Languages Strategy (2020). That said, since 2014 we have organized our research into six cross-pollinating research clusters, which allow us to realize our vision for research as outlined above, and which foster collegiality and collaboration across our large but intellectually coherent unit. In doing so our objective has been three-fold: to broaden and deepen, rather than contain, the work of our

researchers in areas that are particularly distinctive in our expansive multidisciplinary profile; to respond to the needs of our increasingly interdisciplinary and international research students and next generation of academic researchers; and to advance meaningful partnerships institutionally, nationally and internationally. The clusters, the distinct achievements and developments of which are described below, aspire to promote but not prescribe, cross-period, cross-cultural and inter-disciplinary research. Colleagues are supported in their interpretation of cluster identities (and may often contribute to more than one) or in exploring new areas of research. Likewise, they are encouraged to pursue work in areas that lie at the heart of MLL but have not yet gained the same critical mass in the UoA (ethnographic work in gender studies by **Hyde** and **Tanna**, for example, and research in linguistics by **Horan** and **Samek-Lodovici**).

**Medieval and Early Modern Exchanges.** Our long-standing medievalist strengths, since the retirements of senior staff such as **Knox** and **Took**, have been revitalized in work by **Gilbert** in a co-authored 2020 monograph on transnational medieval Francophone cultures (the outcome of her £297k collaborative AHRC grant awarded in the last REF period), **Keen**'s prize-winning research on Dante, and **Rushworth**'s major 2017 study of *Petrarch and the Literary Culture of 19<sup>th</sup> Century France*, as well as a 12-month Leverhulme postdoctoral fellowship on bureaucracy and Old Norse (Cole, 2017-2018). We are committed to retaining and nurturing this cohort of researchers, which we regard as fundamental to both the chronology of our research coverage and our fidelity to the discipline of MLL. Our renowned CEME continues to be buoyant. Maximizing the concentration of early modernists within and outside the unit across the Faculties of Arts and Humanities (A&H) and Social and Historical Sciences (SHS) (across Architecture, Economics, English, History and History of Art), it runs regular seminars (such as those that led to **Moreau**'s co-edited volume *Seventeenth-century Fiction: Text and Transmission*) and hosts visiting researchers such as Carrió Cataldi (Newton International Fellow), who is developing work on early modern science and technology. Following the departures of **Fisher**, **Ibbett** and **Moreau** during the census period, this cluster has welcomed **Goeres** and **Sampson** whose respective research on commemorative skaldic verse and gender and performance in early modern Italy has attracted over £100k in funding from the AHRC and British Academy, won the Josephine Roberts Best Scholarly Edition prize 2014 (**Sampson**) and led to senior promotions for both. Research in this area has deepened and ramified beyond Europe with the publication of **Hart**'s studies of Santa Rosa of Lima, the result of grants of over £104.5k from the Leverhulme Trust and the British Academy.

**Transnational Histories and Global Politics.** This world-leading grouping of social scientists and cultural studies scholars focuses on collective violence and the effects of globalization. Its researchers have delivered and built on major funding bids from the previous REF period and have published 21 monographs since 2014. The 2011 AHRC-funded 'Reverberations of War' project has yielded monographs by **Fulbrook** (*Reckonings: Legacies of Nazi Persecution and the Quest for Justice*) and **Bird** (*Comedy and Trauma in German and Austria after 1945*), as well as journal articles by research associates (Rauch and Thonfeld) appointed as part of that bid. Fulbrook and Bird are advancing this research with their £752k AHRC-funded project 'Compromised Identities? Reflections on Perpetration and Complicity under Nazism' (2018-21). **Hewitson**'s work on the violence of war has been supported by over £207k in external research grants to date, most recently by a Leverhulme Fellowship, while his AHRC grant 'The Violence of War: Images and Experiences of Conflict' (2013-2014) has resulted in numerous monographs, including *Absolute War* and *The People's Wars* (both 2017) and three special issues on violence in nineteenth and twentieth-century Europe (in *History*, *Cultural History* and the *European Review of History*). Meanwhile, **Connolly** (whose *The Experience of Occupation in the Nord* was runner up in the biannual Eugen Weber book prize, 2020) and **Kuldkepp**

(winner of the Hendrik Sepp Prize for Military History, 2020) have published work on occupation and liberation in France and the Baltic during the First World War, while **Davies** has examined political violence and its reverberations beyond Europe (*Writing and the West German Protest Movements*, winner of the Institute of Germanic and Romance Studies annual book competition in 2013). Another major theme examined by the cluster's researchers is transnational networks, regionalism, and globalization. **Batchelor, Dickie, Ferrara degli Uberti, Haddour, Hewitson, Klaas, Kuldkepp, Lindsay, and Samson** have all examined in different books the ramifications of global travel, communication and exchange, or transnational networks within regions.

*Critical Theory, Psychoanalysis, and Philosophy of Health.* Our researchers pursue the study of individual thinkers and currents in continental philosophy and postcolonial studies worldwide. They have produced major studies of Hélène Cixous (Hanrahan's 2014 *Cixous's Semi-Fictions* received a commendation in the R. Gapper book prize competition 2015) and Frantz Fanon (notably, Haddour's 2019 *Frantz Fanon, Postcolonialism and the Ethics of Difference* and Batchelor's 2017 edited volume *Frantz Fanon Across Continents and Languages*). A special issue of *Paragraph* on animal-human relations in Rousseau co-edited by Inston and Mussnugn built on a large, interdisciplinary conference hosted by the UoA in 2014. Recently appointed Early Career Researchers (ECRs) Baker, Bollington, Geraghty, and Li enhance this work by looking beyond Europe to global articulations of critical theory in regions such as East Asia and Latin America. This cluster has realized another of the UoA's 2014 aims: to establish a research centre dedicated to C.G. Jung's correspondence and manuscripts, which is independently funded. Its prolific work, supported by more than  834k from the Philemon Foundation, has led to a major critical edition of Jung's correspondence with Erich Neumann and an eight-volume series of Jung's Lectures at the Swiss Federal Institute of Technology from 1933-1941, published by and in press with Princeton University Press. Shamdasani (with James Wilson, UCL Philosophy) has also established an interdisciplinary Centre for Health Humanities, on health, illness and wellbeing which has created four post-doctoral research posts and an inaugural open access volume with contributions by seven of the UoA's researchers, *Medical Humanity and Inhumanity in the German-Speaking World* (eds. Davies and Shamdasani, 2020). This and other activities attest to the diverse ways in which the theme of health and wellbeing has ramified across the unit and become one of our strategic areas of development: these include Ba  os-Pi  ero's 'Wikipedia Women's Health Translatathon' event; Beniston's translation of Schnitzler's medical drama *Professor Bernhardi*; Stougaard-Nielsen and Shamdasani's co-authorship of the 2014 UCL-Lancet III commission on Culture and Health; and 2 Wellcome Trust PhD studentships (2020-2023) to study Mediterranean Remedies in Old Norse Manuscripts (Cangemi) and the reception of critical psychiatry in Western Europe and the US, 1965-today (Klement).

*Film, Media and Screen Studies.* The unit's global outlook is articulated with particular potency in this cluster, which pursues research in established and emerging areas of the discipline on fiction and non-fiction film as well as other media and visual forms such as television and photography. Our work here is distinguished by its emphasis on film and politics, film history, and the media's relation to hierarchies of power, neo-liberalism, globalization and gender. Particular strengths have crystallized in the area of 'useful cinema' (**Thomson's** work on Danish public information cinema), while the distinguished tradition of the study of national cinemas and auteurs has been revived in approaches including the collection of directors' correspondence and research on unrealized films, in work by **Bollington, Evans, Geraghty** (co-winner of the Latin American Studies Association Film Studies Best Essay prize 2020), **Hart, Kord, Lack, Martin** and **Ring. Evans's** Leverhulme-funded project ( 252k, 2015-2019) 'Luis Bu  uel: A Life in Letters' has produced two unparalleled volumes of the director's correspondence in English and

Spanish, published by Bloomsbury and Cátedra, which won the Premio Muñoz Suay 2019 for the best book on Spanish film; **Martin** has published the first monograph in any language on *The Cinema of Lucrecia Martel* (2016) while her previous AHRC Early Career Fellowship (2011-2012) has yielded a study of *The Child in Contemporary Latin American Cinema* (2019). Appointments since 2014 amplify existing research on world cinemas and visual media, bringing expertise on contemporary visual cultures in China and Korea (**Wagner**) and Latin America (**Bollington, Geraghty**). **Grievesson's** research on Anglophone cinema, state media and capital has resulted into two major studies with University of California Press and three distinguished prizes, the Limina Award for Best International Film Studies Book and the British Association of Film and Television Studies awards for Best Essay (2014) and Best Monograph (2019).

**Translation Studies.** Research here ranges across the spectrum of translation studies, from historical, social, cultural, cognitive, theoretical and pedagogical aspects to the use of translation technology and audiovisual translation. Indeed, our unit's multi-disciplinary approaches find paradigmatic expression in cutting-edge translation research that intersects with a range of other fields of study including healthcare communication, disaster management, literary and cultural studies, refugee and migration studies, accessibility studies, artificial intelligence, media studies, the creative arts and performance. There are particularly strong academic and non-HEI national and international collaborations in this cluster, in part since CenTraS is an internationally recognised professional translation hub and research centre. As such, three of our impact case studies (ICS) in the current submission are based on research in translation studies. Pathways to impact in this area have led to the establishment of international guidelines for subtitling (**Díaz-Cintas ICS**) and, befitting of our location in a university in, of and, for London, new collaborations with the capital's theatres such as the Gate and the Almeida (**Brodie and Beniston ICS**). Colleagues have also established pioneering interdisciplinary collaborations to support communication for health and/or crisis management in multilingual environments (**Batchelor, Federici ICS**). Strengths of this cluster are further evidenced in a combined £596k generated in external research income, senior promotions for seven members of staff working on translation and numerous honours for services to subtitling and audiovisual translation (**Díaz-Cintas**, Jan Ivarsson and Xènia Martínez Awards). Research on translation theory and history has led to the publication of major studies by **Batchelor** (*Translation and Paratexts*, 2018) and **Brodie** (*The Translator on Stage*, 2018).

**World Literature and Cultural Studies.** Researchers in this cluster, exploring modern and contemporary world literature from multiple geographical and cultural angles, are shaping the thriving cross-disciplinary field of study of Comparative Literature. Our unrivalled multiplicity of languages and strong connections to other UCL departments of Greek & Latin, Hebrew & Jewish Studies, School of Slavonic and Eastern European Studies (SSEES) and the nearby School of Oriental and African Studies (SOAS) place us in an idea position to forge collaborative research partnerships and be attentive to different media. This group has received considerable investment in the assessment period, with nine appointments (one professor and eight ECRs) made since 2014, many of which are also contributing to UCL's advancement into the Creative Humanities. Its researchers have published twelve monographs and been awarded over £313k in external research funding from the AHRC and Leverhulme Trust. They have produced major comparative works (such as **Kord's** *Lovable Crooks and Loathsome Jews*, an outcome of her 2015 Leverhulme Major Research Fellowship) and studies with a focus on the transnational reception and circulation of literature across periods and cultures (**Li's** *Comparative Encounters* and **Rushworth's** 2016 *Discourses of Mourning* monograph). Its researchers have also probed the persistence of unique national and regional cultural traditions, often with a focus on collective memory and political critique (**Bray's** *The Price of Literature*, **Geraghty's** *The Polyphonic*

## Unit-level environment template (REF5b)

*Machine*, both 2019). The juxtaposition of local and global contexts, between and within these diverse projects, forms the basis for the unit's shared engagement with the literary, which it views as an important locus of social critique and creative-critical innovation. This vision is expressed in **Bowlby's** influential theoretical work (*Everyday Stories; Talking Walking*) and ongoing exploration of creative-critical approaches in ethnography, autobiography and literary criticism (**Davies, Hyde, Palandri, Tanna**).

### Future strategy

A core ambition beyond 2021 will be to continue to support existing and emerging individual and collaborative research excellence in all of the UoA's research clusters, languages and cultures, sustained both by synergies in and across those different groups and our fidelity to inter- and multidisciplinary.

Particular strands of our work we expect to scale up in the next REF cycle, augmenting our ambitions to address global issues and provide leadership at UCL and in MLL, are contributions to intellectual and institutional developments on race, health and environmental humanities. Such work - adding to our long-standing critical reflections on questions of gender and sexuality (**Agar, Bowlby, Hanrahan, Hyde, Lindsay, Sampson and Tanna**); burgeoning research considering the potential of the visual for activism worldwide (**Bollington, Ring, Martin**); and, optimizing the establishment of the Sarah Parker Remond Centre for the Study of Racism & Racialisation at the Institute of Advanced Studies (IAS), our new MA in Race, Ethnicity and Postcolonial Studies (dir. Paul Gilroy) - further articulates our strong commitment to decolonising knowledge. Expertise on Fanon, for example, will deepen with **Haddour's** Leverhulme-funded project on the biopolitics of colonialism while new research will be developed on African-American entertainers in the German lands pre-1914 (**Bowersox**); Afro-Brazilian literature (**Suriani da Silva**, funded by UCL's Global Engagement Office, GEO), and on translation, migration and Arab writers (Alhussein, funded by EU, 2021-2023). British Academy-funded research on cultural responses to environmental trauma in Guinea (McGiffin, 2021-2024) will enhance this endeavour as well as add to expertise coalescing in 'World Literatures and Cultures' (**Baker, Mussgnug**) and 'Transnational Histories' on the Anthropocene. Building on our world-leading track record in impact, we will also progress pioneering collaborative research in CenTraS (with partners in Sierra Leone) on translation as a tool to reduce social inequalities in the Global South.

The Covid-19 pandemic has exacerbated existing inequalities but also thrown into sharp relief the need to speak to each other as part of a global community. Our intercultural, multidisciplinary approach to MLL is a vigorous expression of that imperative while our historic strength, agility and innovation in research equip us well to address the next decade's challenges and opportunities.

## 2. People

### i. Staffing Strategy and staff development

We aim to attract and retain the very best researchers to strengthen our research clusters and advance collaborations between and beyond them. For permanent posts, we advertise internationally, recruit from a global pool of applicants and appoint candidates whom we expect and support to become academic leaders in their fields of study. Recruitment and selection panels, advised by a Fair Recruitment Specialist from HR, comprise the Head of Department (HoD) and representatives from the relevant research clusters/language areas and are equitably balanced in terms of seniority and gender. Staff development, progression and reward are a priority and achieved by the following:

**a) Strategic appointments and promotions:**

Since 2014, our academic staff body has grown by 48%, to 67.8 FTE Category A staff, an exceptional increase in otherwise challenging conditions in the wider sector. This upwelling is a result not only of the 2013 transfer of staff to UCL from Imperial to form CenTraS but also the university's support for and new investment in strategic interdisciplinary and intercultural areas of growth across our research clusters. New appointments since 2014 have been made at senior and early career level. **Batchelor, Bowlby**, and **Grieverson** have brought vital research expertise and leadership at professorial level to CenTraS (following **Hermans'** retirement) and to the UoA's 'World Literatures' and 'Screen Studies' clusters, which have been bolstered further by ECRs **Wagner** and *Paragraph Prize*-winner **Ring**. New posts have included lectureships in African Studies (**Neveu-Kringelbach**), Global Politics (**Klaas**), Norwegian Studies (**Carbone**), and 20<sup>th</sup>-century Scandinavian and Baltic Political History (**Kuldkepp**). These allow us to offer unrivalled geographical as well as chronological breadth in research on contemporary international politics, history and cultural studies. We have welcomed **Bray, Connolly**, and **Rushworth** to amplify 'Transnational Histories', 'Medieval and Early Modern Exchanges' and 'World Literatures and Cultures' clusters. In order to sustain the next generation of academic researchers and realize our strategic vision, 50% of our new appointments in this REF cycle have been made to ECRs with the highest quality research in one or more languages researched in the unit, to advance our interdisciplinary and cross-period work in 'World Literatures and Cultural Studies' (**Baker, Bollington, Demeyer, Geraghty, Li, and Rushworth**). All staff are on permanent contracts, with the exception of two fixed-term, externally funded postdoctoral fellows (**Lin, Tanna**).

Staff development is a priority. In line with UCL policy, all members of staff are appraised annually (by the same appraisal-trained professorial colleague for a three-year period, in order to ensure continuity). Appraisals support staff in planning for the future, by defining objectives, establishing training needs, monitoring progress, and facilitating discussions about changes to a role. Promotion cases are triaged to a UoA-level promotions committee, equitably balanced in terms of gender, which advises on and helps staff prepare applications for promotion, accelerated increments, or professorial rebanding. The impact on research of personal circumstances and, more recently, the pandemic is factored directly into appraisals and promotions. In that respect, UCL's Covid-19 Career Support Scheme provides an equity- and inclusion-based response to the understanding that it has impacted individuals in our community differently.

The success of our strong investment in staff is evident in 49 senior promotions in the unit since 2014: 16 to personal chairs and 33 to Associate Professor, Reader or Senior Lecturer.

**b) Equality, diversity and inclusion:**

Our heterogeneous approach to MLL in a global context is matched by our pledge to forge a diverse and inclusive working environment. Women comprise 49% of Category A staff, 40% of promotions, 42% professors, and 64% of new appointments, a significant levelling-up in gender parity since the last REF assessment. Our people are also more diverse now than in 2014 in terms of ethnicity, sexuality, and nationality: BAME researchers have risen four-fold (from one to four) and 45% of submitted staff are from outside the UK.

Appraisals, mentoring, recruitment, sabbaticals, and promotions are all managed in line with UCL policy to foster and recognize talent at all levels free of discrimination, prejudice, or intolerance. All staff take training in diversity and unconscious bias with further training, e.g. on sexual harassment or neurodiversity, provided at Faculty level. Staff taking family leave (five in this REF cycle) benefit from UCL's progressive provision of a term's gender equality sabbatical leave on return to enable them to resume their research activity free of the demands of teaching and administration. We make reasonable adjustments for members of staff with disabilities who,

alongside those with caring responsibilities, may request flexible or part-time working patterns (four colleagues currently have part-time contractual arrangements and three have reasonable adjustments in place). In order to endorse work-life balance and management, we operate a 'core business hours' model for meetings between 10am-4pm and, likewise, encourage staff to minimize email communication outside of the hours of 9am-6pm Monday-Friday. Our people are active in equality, diversity and inclusion work throughout UCL such as the B-Mentor programme (**Bowersox**), PACT (**Goeres, Martin**), and qUCL (**Agar**), and **Neveu-Kringelbach** leads on these issues at Faculty level as Vice-Dean of EDI in A&H.

We ensure parity of opportunity in access to and involvement in our research environment through timetabling research events at family-friendly hours and in accessible spaces in our estate; ensuring balance wherever possible in terms of gender, race, seniority and subject area in invitations to home as well as visiting speakers to our research seminars (e.g. funding the costs of one visiting speaker per term from Africa to present at the African Voices seminar series [2016]; and covering travel costs and honoraria for visiting artists and filmmakers who do not have research/travel funds to participate in our events); and disseminating research opportunities in a timely and democratic manner. All staff are encouraged and supported to apply for funding, regardless of career stage. Mindful that many of our former Teaching Fellows – now, following the 2020 Concordat on Teaching Contracts and Careers in which **Bird** and **Evans** played a leading role, Lecturers (Teaching) – are research-active, we offer considerate timetabling to enable their research.

We are making an inclusive submission to REF2021, managed by a female Research Director (RD) who works part-time with reasonable adjustments. All staff have been regularly informed of the processes for identifying staff circumstances and that selection procedures are wholly separate from performance management. A transparent procedure to determine independence rendered ineligible only one postdoctoral researcher while the two HESA2 staff submitted are both women. Colleagues were invited to identify preferred outputs for submission, which were reviewed internally by a Review & Selection group of eight members of staff (diverse in gender and academic field), all of whom received calibration training and three of whom received EDI and bias training in order to make the final selection fairly. UCL's equalities analysis informed selection, which is representative of the UoA's profile in terms of gender, ethnicity and disability. Women are just as likely to have outputs attributed to them as men and, though fewer in number, BAME staff are appreciably more likely to have an output attributed to them in our submission.

We acknowledge that there is still more work to do; thus, in further attempts to conjoin our workplace practices with our scholarly commitment to equality and diversity, we have bid in the first round for UCL Doctoral School 'In2research' placements for BAME students in 2022 and our Inclusion Leads (**Foster, Keen**) are currently preparing an application for an Athena Swan (Bronze) award, also in 2022.

### **c) Development of ECRs:**

We have continued our success in attracting postdoctoral researchers, our 15 externally funded posts by British Academy, Leverhulme Trust and European Commission representing a 50% increase on post-doc numbers since 2014. New staff are typically probationary for three years, during which period they have reduced teaching and administrative loads in order to help them develop skills and protect research time. Unless previously qualified, probationary staff complete the UCL Arena Two teaching qualification, which includes training in doctoral supervision, and apply for Fellowship of the Higher Education Academy within their probationary period (over 50% of colleagues in the unit are now HEA fellows). All new staff are given a research induction, allocated a mentor with whom to discuss their work and career goals, and reviewed annually; particular attention is given to ECRs, who are monitored by the HoD. Our transparent workload



allocation model (WAM) ensures balance of teaching loads and protects research time, the norm for face-to-face teaching hours being 130 hours across two ten-week terms, timetabled to allow for at least one day per week to be set aside for research. Our School structure means that major academic roles are centralized and attract a reduction in teaching hours, with staff encouraged to take on these duties as part of career progression and promotion.

**d) Research support and development:**

UCL policy, retained during the pandemic, is that staff receive a term's sabbatical leave on completion of probation and thereafter may apply for one term's paid sabbatical leave free of teaching and administrative duties every three years. Our WAM also enables it to be applied flexibly: for staff to defer sabbatical leave to take two terms concurrently, or, through the accrual of reductions to their normative load, to apply outside of the university's sabbatical rota for terms of teaching relief or 'light terms', in order to complete major research projects. All eligible research staff have had sabbatical leave in the census period.

Each colleague receives an annual pro rata Faculty personal research allowance (PRA, £1000, £500 p.a. for Lecturers (Teaching)) to facilitate conference attendance and cover other research expenses. In addition, we have a UoA Staff Conference and Research fund to which all staff may apply to put on conferences and for other expenses not ordinarily covered by their PRA (from which we have awarded £163.8k over the period). Since its inception in 2018, colleagues have benefited further from five awards (= £16k) from the Dean's Strategic Fund, which offers seed-funding for small and larger collaborative projects.

In order to develop and sustain the impact of our research, academic staff and postgraduate students are also encouraged to undertake training and apply for seed-funding provided via UCL Culture and to access expert support from the Faculty Research Development and Impact team, the demand for and success of which has seen that group triple in size since REF2014.

**ii. Research students<sup>REF2021</sup>**

Postgraduate students are central to our research activity, community, and purpose. Our emphasis on intercultural and interdisciplinary research equips our graduates with the kind of intellectual agility that, combined with advanced language proficiencies, is prized by all employers, though most especially in research careers. Indeed, of the average 95 PGR applications we receive per annum, an increasing number of these are for our intercultural or interdisciplinary research degree programmes, while a sizeable core (in 2019-2020, 25%) continue to be attracted to/by our vibrant tradition in MLL. With an average yearly intake of 20 PGRs, we have recruited 125 research students and supervised 138 to completion, a rise of 35% since the last REF period. Of these, 39 were funded via the AHRC DTP London Arts and Humanities Partnership (LAHP) studentships, four by the Economic and Social Research Council, four by UCL Graduate School Research Scholarships, five by UCL Impact Scholarships, five by UCL Overseas Research Scholarships and six by Wolfson Scholarships. EU and overseas students, the proportion of which has increased significantly since 2014, have been funded by the British Council (Spain), Conicyt (Chile), the embassies of Kuwait, Saudi Arabia, Libya, Turkey, Syria, the Royal Thai government and charitable and commercial organizations such as Anadolu Ajansi (Turkey), Buzachi Neft LLP and the Rothermere Foundation. With the majority of our PGRs self-funded, 38% from overseas, and 25% registered part-time, we aim to both maximize full and partial awards available to them from UCL, LAHP and other sources and continue to offer considerate conditions for research, including a flexible approach to registration, while maintaining our good submission rates. Our rising rates of both

FT and PT submissions within the permitted period (which have increased by 19% over this assessment period) attest to the success of our efforts in this area.

We admit students on the basis of application, a writing sample, and interview with at least two members of staff. At commencement all research students are assigned two supervisors who have completed mandatory training as Research Student supervisors: to ensure relevant supervisory expertise one of these might be from another part of UCL or elsewhere in the University of London. Since 2014, in expression of our commitment to cross-disciplinary supervision, we have co-supervised students with the Bartlett Faculty of the Built Environment, Division of Psychology and Language Sciences, the Deafness Cognition and Language Research Centre, School of Slavonic and Eastern European Studies, the Departments of Anthropology, English, History, Information Studies, Greek and Latin, Science and Technology Studies and the Slade School of Fine Art as well as with LAHP partners at King's College London (KCL) and Royal College of Music.

We develop the research excellence of our PGR students through:

- (a) **Monitoring and assessment:** while students and supervisors use UCL's on-line Research Student Log continually throughout their studies, six-monthly progress monitoring is overseen by the Postgraduate Tutor and Postgraduate Committee. An annual Research Presentation Day provides students the opportunity to present findings to peers and staff. New students are required to present to their cohort at the end of first year before they upgrade from MPhil to PhD, normally scheduled within twelve months of full-time registration. The upgrade is assessed by means of a substantial portfolio of written work, including a sample thesis chapter, literature review and bibliography, and a viva by a panel that comprises at least one examining panel member drawn from outside the supervisory team.
- (b) **Training:** in addition to benefitting from the opportunities offered by UCL's Doctoral Skills Development Programme, our PGR students are offered specialized training in the unit: a fortnightly schedule of research skills seminars on a wide range of topics including thesis writing, conference presentation and organization, career skills and planning; weekly 'Shut up and write' sessions; a 'How to write a journal article in 12 weeks' programme; and a PGR reading group, facilitated by two ECRs. They may also access training run by the University of London, such as the London Screen Studies Group, which offers monthly support for screen-related research, including methods training and practice led research support. All students may address any subject-specific gaps in their knowledge or skills by auditing MA or MSc modules in the unit or elsewhere at UCL (CenTraS students may take Professional Courses in the centre at reduced rates) and additional language tuition is available at Centre for Languages and International Education or through LAHP. Our research students have a good track record of success in applications for funding from the AHRC-LAHP International Placement scheme, allowing them to pursue research at international archives such as the Library of Congress.
- (c) **Professional development:** we create regular teaching opportunities for research students and in any one year c.22% of our PGRs act as Postgraduate Teaching Assistants (PGTAs) in over 30 different MA and UG modules. The professionalization of the recruitment, training, and support of PGTAs has been a major objective since 2014 in order to equip them in the short and longer term for careers in and outside academe. Evidence of this is that over 100 PGRs have undertaken UCL Innovation and Enterprise or Arena training since 2014. In addition to teaching, research students also have the opportunity to work alongside research-active staff. In recent years they have gained

editorial experience with the journal *Dutch Crossings*; taken part in risk perception eye-tracking experiments, the development of subtitling cloud-based platforms, theatre translation workshops, and the Crisis Language Map project; provided lab support for MSc modules and Professional Courses and run reading groups on translation theory modules. Our PGRs have also developed two online journals: *Tropos*, launched by students in the 'World Literatures and Cultures' cluster and *Phanes: Journal for Jung History*, a multilingual open access peer-reviewed journal developed by students and post-docs in the 'Critical Theory, Psychoanalysis and Philosophy of Health' cluster.

- (d) **Research seminars and funding:** All research students are encouraged to participate in research seminars across and outside the unit (in networks including the London French Graduate Seminar, Open City Docs Fest, the London Intercollegiate Network for Comparative Studies, the Hermes Consortium, and the Bloomsbury Gender Network). PGRs contribute significantly to our research environment through organization of the graduate Society for Comparative Cultural Inquiry, which meets fortnightly and runs an annual conference, attracting an international roster of speakers and participants (with students forming the organising committee, speaking at or attending the conference). Over the census period we have provided additional funding (> £69k) for our PGRs to organize or attend other conferences, make overseas archival visits and for other research expenses.
- (d) **Mentoring:** a mentorship scheme across different years of study in the PGR cohort enables a friendly as well as vibrant PGR environment. During the pandemic, we have sustained this activity and taken care to stimulate students' ongoing engagement and community through a weekly virtual common room, weekly virtual book and film clubs, and a two-day online PGR conference, all facilitated by early career and senior staff.
- (e) **Innovative research degree pathways:** we are proud of having pioneered unique research degree pathways to facilitate research and practice-led collaborations as well as to respond to new directions in research dissemination. Our two interdisciplinary doctoral programmes - the Creative Critical Writing PhD (est. emeritus professor **Mathews**) and the Documentary-Track PhD (est. **Hart**) – have evolved in the assessment period, the latter seeing, in collaboration with Anthropology and Psychology, nine PhD completions since its inception in 2010. **Thomson, Horan** and **Stougaard-Nielsen** have supervised to completion three impact studentships co-funded by UCL with Swedish and Danish partners awarded in the last REF cycle.

Our success in preparing postgraduates for research careers is demonstrated by the fact that since 2014 over 40 of our former doctoral students have secured academic posts or research positions worldwide, including postdoctoral fellowships at Aarhus University (Denmark), University of Bologna, Imperial College (London), University of Santiago (Chile), and Helsinki University and lectureships at the Universities of St Andrews, Durham, Exeter, Leeds, Manchester, Reading, Southampton, Perugia (Italy), La Javeriana (Colombia), Brasilia (Brazil), and King Saud University (Saudi Arabia). In the same period, they have also published:

- Over 30 peer-reviewed articles in leading journals such as *Studies in French Cinema*, *Translation and Literature*, *Journal of World Literature*, *Italian Studies*, *Bulletin of Hispanic Studies*

More than 10 monographs and edited books including *Dalla generazione all'individuo* (Campofreda, Mimesis 2020); *Unweaving 'The Odyssey': Barbara Köhler's 'Niemand's Frau'* (Johnson, IMLR 2019); *Rewriting Language. How Literary Texts Can Promote Inclusive*

*Language Use* (Lack, UCLP 2020); *Rewriting Franco's Spain: Marcel Proust and the Dissident Novelists of Memory* (O'Donoghue, Bucknell 2018); *Las homicidas* (Trabucco, Lumen 2020); *Nazi Camps and their Neighbouring Communities: History, Memory, and Memorialization* (Whatmore, OUP 2020).

### 3. Income, infrastructure and facilities

#### *Income*

Our overall external research income in the assessment period was over £3.8 million. This represents a handsome 38% increase in our research-funding portfolio since 2014, with the total value of grants for projects conducted wholly or partly within the current REF cycle coming to over £5.9 million. The 37 competitively-awarded research grants illustrate our strategy, with a diverse range showing vigorous activity at all staffing levels and in all research clusters in the unit, as well as a rising success rate in external research grant applications. We support all staff to make bids to UKRI and other funders where and when significant, respecting career stage, leadership potential and the impact of family life, rather than arbitrarily-imposed targets. Research income has been used to support individuals to complete monographs, enable ambitious collaborations and fund impact activities of varying scales. Smaller research grants of <£10k (total = £60k) have supported direct (often overseas) research, supplemented changes in direction and/or nascent collaborations. External funders have supported 28 larger individual and collaborative projects.

The total value of **fellowships** held in the UoA in the census period was over £2m. This includes funding for our permanent staff from the Leverhulme Trust and the British Academy (a total of over £700k), with the remainder (over £1.3 million, including over € 250k from the European Commission) to support the work of 11 postdoctoral fellows. £834k from the Philemon Foundation also contributed to funding three research associates on **Shamdasani's** Jung project. Fellowship awards include:

- **British Academy Postdoctoral Fellowship:**
  - **Lin**, 'The Voice of Translators: Re-writing Colonial Memory in Japanophone Taiwanese Literature', **£269,311**
- **Marie Curie Fellowship:**
  - **Szarkowska**, 'Exploring the Subtitle Reading Process with Eyetracking Technology', **£127,045**
- **Leverhulme Trust Early Career Fellowship:**
  - **Tanna**, 'Decolonial Feminisms in Latin American Literature', **£93,000**
- **Leverhulme Trust Research Fellowships:**
  - **Hewiston**, 'The Violence of War: Germany, 1888-1968', **£48,656**
  - **Haddour**, 'Frantz Fanon: Gender, Torture and the Biopolitics of Colonialism', **£48,319**
  - **Ring**, 'AI in Experimental Film from the German-speaking Context: Surveillance, Complicity, Vulnerability', **£53,724**

- **Leverhulme Trust Major Research Fellowship:**

- **Hart**, 'A Critical Edition of the Apostolic Processus of Santa Rosa de Lima (1586-1617)', **£97,155**
- **Kord**, 'The Devil We Know: Crime Writing and Propaganda in Germany's Pre-World War Periods', **£138,482**

The largest amounts of funding since 2014 have been for **major research projects** (in this context, projects employing externally funded research staff and students in addition to the PI or Co-I, or collaborative, multi-institutional projects), which have accelerated our drive to develop interdisciplinary partnerships. Major grants awarded since 2014 amounted to more than £2.1m and concentrated in our well-established research clusters of 'Transnational Histories', 'Critical Theory, Psychoanalysis', 'Film, Media and Screen Studies', and 'Translation Studies'. These include:

- **AHRC Research Grants:**

- **Fulbrook** (with **Bird**), 'Compromised Identities? Reflections on Perpetration and Complicity under Nazism', **£752,414**
- **Beniston** (with Webber [Cambridge]), 'Digital Critical Edition of Selected Middle-Period Works by Arthur Schnitzler (1862–1931)', **£152,323**
- **Mussnug** (with Pieri & Patti [RHUL] and Brook [TCD]), 'Interdisciplinary Italy 1900-2020: Interart/Intermedia', **£66,182**
- **Stougaard-Nielsen** (with Milutinović, Chitnis [Bristol], Atkin [Cardiff]), 'Translating the Literatures of Small European Nations', **£61,524**

- **Leverhulme Trust Research Project Grant:**

- **Evans**, 'Luis Buñuel: A Life in Letters', **£252,238**

These grants, some of which build on successes in and outcomes of 2014, have also provided the necessary infrastructural base; for example, the 'Compromised Identities' project supports 2 postdoctoral researchers, an administrator, impact officer, and workspace in Gordon Square and the Wilkins Building.

### *Infrastructure*

Our research infrastructure is supported in various ways:

- 1) The unit's Research Committee (RC) meets termly and, supplemented by the Faculty Research Committee, has oversight of research policy and strategy. RC has been reorganised since 2014, its membership now drawn from staff at all career stages and all languages and clusters across the unit in order to maximize leadership experience while ensuring strategic sustainability. An annual Research Away Day showcases recent examples of the unit's research and impact work and provides opportunity for strategic discussion.
- 2) The Research Director (RD) disseminates regular bulletins on funding competition deadlines; organises unit-wide research events (see 1) & 3) below) as well as workshops on research funding and impact; monitors OA compliance; assesses, with the HoD, all postdoctoral applications; and oversees all external research applications.

3) Vibrant intellectual support is provided through various mechanisms: the Research Clinic, a regular 'problem-solving' workshop to share knowledge and best practice; interdisciplinary research workshops and roundtables (three per term) to support the work of the six research clusters; and a critical theory reading group run by ECRs. All of these migrated online during the period of remote working in the COVID-19 pandemic in order to sustain our research community. In this way new opportunities opened up to recruit to events higher audience numbers from different geographical locations and time zones (and on occasion make available recordings of them for asynchronous use), thus increasing accessibility to and engagement with our research-in-progress.

4) Our established grant application protocol, an archive of successful external research bids, and professional services support are available to all staff making grant applications, as is critical reading and/or mentorship of all draft applications, arranged by the RD. Additional bespoke support for major bids is available from dedicated staff in the Office of the Vice-Provost Research, and highly skilled Faculty Research Development Manager and Impact Manager, who also provide briefings and training on grant application protocols and impact.

5) The strength of and investment in UCL library and special collections in MLL (over £399k since 2014) also supports our researchers' work: in the 11 core languages we teach and research, 76,718 items onsite (including one of the largest Dutch libraries outside of the Low Countries, a resource of national importance) and 22,300 offsite materials; 248 print journals; numerous e-journals and e-book packages from Cambridge UP, Oxford UP, De Gruyter, JSTOR and Taylor & Francis (Routledge); 42 MLL databases, 10 in Translation Studies and 25 in Film Studies, and a further 720 databases covering 51 subjects to support our interdisciplinary research. A subject liaison librarian and a specialised OA team provide dedicated assistance to our staff, including training and funding for the publication of OA journal articles and monographs. We access other world-class libraries (Senate House and British Libraries, and those of sister institutions such as Birkbeck and King's) within walking distance of campus.

6) Faculty investment has enhanced our estates and technological capacity: in 2015, for example, £180k supported the establishment of our Transcluster, a suite of 60 IT stations located over 5 rooms in Foster Court developed specifically for CenTraS and available to staff and PGRs; in 2017-2019, Faculty funding enabled the repurposing of 2 rooms for our PGRs described below; and in 2019, it supported the purchase of recently developed eye-tracking equipment.

7) The establishment of Institute of Advanced Studies (IAS) by **Fulbrook** in 2015 with £500k funding from the Provost's Strategic Development Fund has provided a vital mechanism for us to articulate and develop our interdisciplinary research leadership. UoA colleagues have been protagonists in the creation and governance of the activities of what is now one of UCL's key structures for advancing and supporting collaborative research across A&H and SHS, deploying their expertise for the benefit of UCL and external users. **Stougaard-Nielsen** was its deputy director (2017-2020); **Brodie** and **Gilbert** edit the IAS Think Pieces series; 4 researchers are on the steering committee and 8 have been members of the IAS Junior Research Fellows Selections Committees; 50 researchers in the UoA, the largest cohort of any in A&H, have been involved in the selection of themes and/or have organised 180 IAS events since its inception.

8) Colleagues have also been at the helm of the management and execution of funded activities by UCL's signature Grand Challenges (GC) scheme, which fosters cross-disciplinary partnerships in and outside the university in relation to six identified areas of societal concern.

**Stougaard-Nielsen** was co-Chair of the Human Wellbeing theme (2016-2018) and **Mussnug** on the 'Sustainable Cities' working group. Since 2014, nine staff and three postgraduate students have benefitted from GC seed funding (= £33K) to set up collaborative research partnerships under the themes of Cultural Understanding, Global Health, and Human Wellbeing.

*Facilities*

The unit occupies contiguous space in Foster Court and Torrington Place and nearby Gordon Square, buildings which all house workspace for staff, postdoctoral fellows, and PGRs. Foster Court, Torrington Place and 49-51 Gordon Square are accessible to people with disabilities via automated doors and lifts. Our accommodation includes two welcome areas on 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> floors in Foster Court and ground floor in 16-18 Gordon Square where we showcase our research outputs in display cases and advertise research activities on digital screens, supplemented by our burgeoning Twitter feed. A SELCS-CMII common room in Gordon Square and spaces such as the Housman Room provide informal opportunities for networking and there are dedicated quiet contemplation rooms on campus for the observance of religious or spiritual practices during working hours. Since 2014, we have been allocated two substantial additional rooms in the estate in recognition of our success in developing and recruiting (both taught and research) PGs in programmes built upon our multidisciplinary. PGRs now have a screening room in Foster Court and research student common room in Gordon Square containing study space and networked computers. PGRs also have access to workspaces in the new UCL Student Centre, others at the IAS and elsewhere across campus, as well as at the UCL Hub at Senate House. Staff have Display Screen Equipment assessments and those who require reasonable adjustments are advised by UCL's Workplace Health Service so that special equipment may be provided, with funding available via the Access to Work scheme. Networked computers are upgraded regularly and replaced every 5 years (overseen by the Faculty Information Services Division staff, who also provide responsive on-site and remote IT support). Researchers also have access to specialist equipment and software, such as video cameras, video-editing software, and experimental eye-tracking equipment.

**4. Collaboration and contribution to the research base, economy and society**

Our research environment is enriched through cultural and commercial partnerships with communities in London and overseas, and with national and international stakeholders, who inform and shape our work through their involvement in design, feedback and dissemination of research outcomes. **Collaboration** underpins our research therefore and has been a highly productive strategy: leading to fourteen edited volumes and three collaborative scholarly editions in the current submission and the organization of over 160 national and international workshops/conferences in the UK and other countries including Brazil, Italy, Spain and USA since 2014. These events, supported by internal and external funding sources, have enabled the formation and consolidation of our research clusters, the development of new research projects and partnerships, and made significant contributions to the scholarly community in the UK and internationally.

Our leadership in interdisciplinary collaboration originates at UCL, where our people have devised influential research centres, networks and programmes resting on the bedrock of expertise in MLL. For example, **Fulbrook** co-founded the European Institute (EI), UCL's hub for research, collaboration and information on Europe, which has acquired a significant strategic role for its expertise on the European Union. Since 2013 the EI has produced over 620 outputs (including policy briefings, books, blogs, podcasts, videos); hosted and supported 320 events, which over 2,500 members of the public have attended annually; and received 446k website, 115k blog views and 97k open-access book downloads. Amongst these, **Marlière** has led on a Left-Wing populism strand of the EI's Centre of Excellence programme; **Bowlby, Davies** and **Ferrara degli Uberti** have all produced EI podcasts; and **Fulbrook** and **Bird** collaborated with the centre on a 2016 conference on 'The Impact of WWII on European Society and Culture'.

**Mussnug** and **Shamdasani** (Vice-Dean International), with the GEO, also designed UCL's regional research engagement strategy for Europe, the Cities partnerships Programme (CpP), in order to deliver a greater depth of partnership across disciplines. Since its 2018 launch in response to the Brexit referendum, a further 10 of the UoA's researchers have led or contributed to 6 conferences in Paris and Rome to develop research collaborations with European HEIs: **Mussnug** and **Rushworth**, for example, with £4k CpP funding, co-organised a 2019 conference with Rome Tre and have an edited volume, *Dwelling on Grief: Narratives of Mourning Across Time and Forms*, stemming from that event forthcoming with Legenda.

Our success in externally-funded projects of different scales has also allowed us to create, formalize and enhance numerous **networks** with academic and non-HEI partners in the UK and internationally and to disseminate our research findings in diverse outputs. In 'Medieval and Early Modern Exchanges', **Goeres'** work with the University of Winchester and researchers from the Museum of London on her 'The Siege of London, 1016: Immigration, Government and Europe in the Age of Aethelred and Cnut' project (AHRC, £27k) featured a special exhibition at the British Library (BL) and events at the Winchester City Museum while **Sampson's** project on 'Italian Academies, 1525-1700' (funded by AHRC in the previous REF period, £946k) led to the 2016 volume *The Italian Academies, 1525-1700: Networks of Culture, Innovation and Dissent* (co-edited with partners in RHUL and BL) and the creation of an open-access, interactive database launched at the BL in 2014. In our 'World Literatures and Cultures' cluster, British Academy funds have underpinned both **Rushworth's** partnership with musicologists at the Guildhall School of Music and Drama on 'Song in the Novel' (2020) and **Lindsay's** 2019 conference, with partners at UCL and Sheffield, on modern periodicals in Latin America, which has resulted in an edited volume, *History, Politics and Visuality in Modern Latin American Print Culture*, contracted with University of Florida Press. The German Academic Exchange Service (DAAD) has supported the work of our researchers in building and participating in external networks in 'Transnational Histories' and 'Screen Studies': **Davies**, with the Centre for Women's Studies at University of York (2018-2020) on the 'Violence Elsewhere' project; **Ring** (with KCL and University of Hull) on 'Circulating Cinema Archives', (2018-21); and **Bowersox, Davies, Hewitson**, and **Ring** all participate with KCL in the DAAD-funded Centre for German Transnational Relations.

International collaboration is pivotal to our work and has also been supported by internal and external funders. Since 2014, colleagues have won over £47k from GEO to advance 16 different partnerships with researchers and partners in countries including Brazil, France, Italy, India, Mexico, the US, Scandinavia, and Sri Lanka. Highlights of our many **international networks** supported by these funds and others from external and international funding bodies not mentioned elsewhere in this document include, in 'Translation Studies', **Batchelor's** Wellcome Trust-funded project on multilingualism and healthcare in West Africa, with University of Ouagadougou and Université Gaston-Berger; and **Li's** work with Oxford colleagues on literary translation in East Asia. In 'Medieval and Early Modern Exchanges', **Sampson's** partnership with New York University and University of New Hampshire has produced the first ever performance and critical edition of a newly discovered play, *Clorilli: A Pastoral Drama* by Leonora Bernardi of Lucca (1559-1616). In 'Transnational Histories', **Ferrara degli Uberti** is part of academic networks on gender, culture and history in Italy with Hadassah-Brandeis Institute and Ludwig-Maximilians-University (Munich); and **Carbone** a network partner in 'The Public Sphere and Freedom of Expression in the Nordic Countries, 1815-1900' project with the University of Oslo and the National Library in Oslo, funded by the Norwegian Research Council.

Our tireless **contribution to the research base, economy and society** takes various forms. We assist in shaping future scholarship through external examining, in service of national



and international funding bodies and learned societies, and we have a strong track record of leadership in publishing and in **editorships of leading journals** and **books series**. In a strategy that has served our less widely-taught languages well, our researchers have taken leading roles in the development of independent imprints such as Norvik Press, a publishing house for Scandinavian literature, and the Nordic Research Network series of writing by postgraduate students and ECRs. Colleagues are leading the direction and future of publishing at UCL Press (est. 2015): they are on its editorial board, editors of book series or authors of its 'Gold' **OA** edited volumes, editions or monographs. Even at this early stage of the imprint, the 10 UCLP volumes in print to date authored or edited by our staff have had an impressive 63,913 downloads in 158 different countries. This is just one mechanism that has enabled us to surpass our aspirations in respect of OA as articulated in 2014: optimizing these opportunities at UCL (e.g. in other books under contract at UCLP by **Coxon** and **Pearce**) and those at other imprints helps ensure the sustainability of our publication plans in the period beyond 2021.

The UoA has also become the **editorial** home of 11 leading **peer-reviewed journals**: *African Diaspora* (**Neveu-Kringelbach**), *Bulletin of Spanish Visual Studies* (**Evans**), *Critical African Studies* (**Neveu-Kringelbach**), *Dutch Crossing: Journal of Low Countries Studies* (**Tiedau**), *French Studies Bulletin* (**Inston**), *Italian Studies* (**Keen**), *The Italianist* (**Sampson**), *Kosmorama* (**Thomson**), *Scandinavian Journal of History* (**Kuldkepp**), *Saga-Book*, the Viking Society's annual journal, *Scandinavica: An International Journal of Scandinavian Studies* (**Carbone, Thomson**) as well as Tamesis and Norvik Press. Colleagues have positions on the editorial boards of a further 50 journals including *Bulletin of Spanish Studies*, *Comparative Critical Studies*, *Medieval European Literatures*, *New Formations*, *Paragraph*, *Screen*, *Studies in Travel Writing* and *Textual Practice*. Our staff edit 18 **book series** including *Advances in Optimality Theory* (**Samek-Lodovici**), *Anthem Studies in Travel* (**Lindsay**), the BFI/Palgrave *Cultural Histories of Cinema* (**Grieverson**); the *Legenda* series of Research Monographs in French Studies (**Gilbert**) and *Italian Perspectives* (**Keen**); *Lang's Race and Resistance in the 20<sup>th</sup> Century* series (**Neveu-Kringelbach**); the *Maritime Asia* book series at Harrassowitz Verlag (**Biedermann**) and *Routledge Studies in East Asian Translation* (**Li**).

We have hosted numerous **visiting speakers** at UCL in our 7 prestigious lecture series (comprising the Noble Lecture on French Culture, Society and Literature; the Dorothea Coke Memorial lecture in Northern Studies; the Alcalá Galiano Lecture series; the UCL Rabindranath Tagore Lecture in Comparative Literature; the Translation in History guest lecture series, the Theatre Translation Forum, the UCL-SOAS Global Translation Lecture Series and the Global Politics Lecture series). High-profile guests include Mieke Bal, Peter Boxall, Roger Chartier, Rokhaya Diallo, Didier Eribon, Rita Felski, **Eddie S. Glaude Jr**, Ursula Heise, Matthew Jockers, Robert Kelly, Edouard Louis, Cees Noteboom, Jacques Roubaud, **Nina Schick**, and Robert Young. In turn, our research leadership is manifested in the 685 keynote lectures and invited talks given by our people worldwide since 2014.

We convene 10 regular language or subject-specific seminars that are funded within the UoA. Colleagues contribute to and organize regular seminars elsewhere at UCL and in the wider academic community. These include events run by the Viking Society for Northern Research events, CEME, the Queer Space Reading Group (**Agar**) and the African Studies Research Seminar. **Shamdasani** leads a seminar series sponsored by the British Psychological Society and Mussgnug co-runs a London-wide research network in Comparative Literature (LINKS) and the annual, international summer school *Hermes: Consortium for Literary and Cultural Studies*. Our historians lead 3 seminars at the Institute for Historical Research: the Modern German History Seminar (**Bowersox & Hewitson**), Modern Italian History (**Ferrara degli Uberti**) and the Low Countries History Seminar (**Tiedau**).

Colleagues are on national and international panels that distribute research funds through peer review processes including AHRC (**Lindsay** serves on its Peer Review College, **Samek-Lodovici** a former member), British Academy, Catalan Department for Innovation, Universities and Enterprise, European Commission, Leverhulme Trust, Irish Research Council, Italian Ministry of Education, University and Research, the Science and Technology Foundation (Portugal) and Marsden Fund (New Zealand). They have **refereed 44 senior academic promotions** during the census period at universities in the UK including Cambridge, KCL, Leeds, Oxford, and St Andrews and in Canada (Toronto), Switzerland (Lausanne) and the USA (including UC Berkeley, CUNY, Texas and Yale). Staff have also actively contributed to **professional associations and learned societies** as members, on executive committees and in elected positions in the Association for the Study of Modern Italy (**Ferrara degli Uberti**), British Branch of the International Courtly Literature Society (**Gilbert**, as Treasurer), the Society for French Studies (**Hanrahan** as President, **Rushworth** as Publicity Officer), Academia Peruana de la Lengua (**Hart**, corresponding member), British Comparative Literature Association (**Mussnug, Stougaard-Nielsen**), European Association for Studies in Screen Translation (**Díaz-Cintas** as President), Ingeborg Bachmann Centre, Institute of Modern Language Research (**Beniston**), Institute for Modern Languages Research (**Thomson**), *inter alia*, and as fellows of the Royal Historical Society. **Fulbrook**, a former Council member, is a fellow of the British Academy. Staff also participate in international bodies on the basis of research expertise: emeritus professor **Hermans** is a fellow of the Royal Flemish Academies of Arts & Sciences, for example, and **Fulbrook** is on the advisory boards of Chancellor-Willy-Brandt-Foundation, Berlin and the Foundation for the former Nazi Concentration Camps at Buchenwald and Mittelbau-Dora.

Our **contributions to economy and society** are articulated in partnerships with cultural and commercial organisations and our work with/in the media. These activities speak to how we think about the ways our research links to broader issues and debates outside academe and to our commitment to communicating our research to diverse audiences.

A priority in this REF cycle has been to facilitate and support the impact of our research in **business** and **policy** communities. In our 'Translation Studies' cluster, the establishment of CenTras has created opportunities to bring to bear our expertise in translation in both crisis situations and commercial media. Here we have developed partnerships with New Zealand Red Cross, the Fédération Internationale des Traducteurs (FIT, Geneva), iMotions Biometric (Copenhagen), Unbabel (Lisbon), Unilingo (Toronto), Translators without Borders, and Wikimedia UK. Commercial partnerships, founded on our specific research expertise, range in scale across the UoA: from **Thomson's** delivery of an adult education evening course, 'An Introduction to Ingmar Bergman', at the BFI (2018, 45 participants) to **Díaz-Cintas's** consultancy with the American technology and media services provider Netflix, underpinned by his transformative work on subtitling, as detailed in one of our impact case studies (**Díaz-Cintas ICS**). Further examples of the thriving links between our research and **policymakers** include **Díaz-Cintas's** work with the Spanish Senate on issues related to live subtitles and respeaking and his membership of the Audiovisual Translation and Dissemination (AVTD) committee in China; **Federici's** consultancy with the Council of Europe on languages and crisis management and his contribution to the Language Access White Paper Report on language-specific access to information in sudden and prolonged crises. Our researchers in 'Transnational Histories and Global Politics' are also frequently asked to share their findings with interested stakeholders and policymakers across the world: **Kuldkepp's** expertise on Baltic history, politics and society has been called upon by the UK Ministry of Defence, Nordic Council of Ministers (Helsinki) and the Defence Academy of the UK, while **Klaas**, as detailed in his ICS, has advised many international organizations on election quality on the basis of his research including NATO, the European

Union, the Italian Foreign Ministry, the UK Department of International Trade, the UK Foreign Office, and the UK Cabinet Office. On elections and human rights **Klaas** has given a keynote address at a NATO conference in Naples (2019), conducted confidential briefings for the UK government and co-authored private reports for the Transatlantic Commission on Election Integrity and Amnesty International. Likewise, **Dickie's** research on the Italian mafia, set out further in another of our ICS (**Dickie ICS**), has benefited the judiciary, police organisations and civil society anti-mafia activists in Italy and the USA: it has helped establish a legal precedent to enable prosecution of the Calabrian mafia and informed the training of law enforcement and other anti-mafia professionals. **Dickie's** research has also guided major investments by private enterprise while his work on Italian food has boosted the commercial activities of the food brand Barilla.

Researchers in the department engage actively with diverse publics through **broadcast** and **social media** to enrich understanding of issues related in their research. For example, **Kord's** research for her book *Little Horrors* led to participation in the documentary *Why Horror?* (dirs. Kleiman and Lindsay, 2014), **Horan** contributed to Wildbear TV's forthcoming *Living with Hitler* and **Samson** to PBS documentary *Empire Builders: The Spanish Empire* (2018). **Hart** spoke about Vallejo's 'Montevideo' poetry on Radio Nacional de Uruguay (2016) and **Thomson** on Danish public information films for a 2018 BBC podcast. **Lack's** The Cine-Tourist website, featured in *Sight and Sound* (March 2016) receives 2000-2500 unique (mostly non-academic) weekly visitors and led to his guest-blogging for 'Film and Furniture' and the British Library's 'Maps and the Twentieth Century' exhibition. Other staff blogs and podcasts form part of the UoA's 80 broadcasting and media projects since 2014. **Dickie** has provided expert comment on the mafia for programmes on BBC radio and TV, ITV, and SKY and his research has underpinned 2 major TV documentaries. *The Mafia's Secret Bunkers* was reshowed on 27 Feb 2018 (BBC 4) and *Chiesa Nostra (The Cross and the Gun)*, which he co-wrote and presented, was first shown on History Channel Italia in May 2015 and then in more than 16 countries. **Dickie's** monograph *Delizia* was the foundation of a 6-part TV documentary series on the history of Italian food he co-wrote and presented (*De gustibus [Eating History]*, 2015), broadcast to over 1.3m viewers on History Channel Italia and in over 70 other countries. **Fulbrook** has given over 50 public lectures on her research worldwide, contributed to radio, film and television documentaries (for German network ZDF, BBC World Service and ITN) and been interviewed as a guest expert on BBC radio, CNN, LBC and for high-profile popular history podcasts including 'Dan Snow's History Hit' (**Fulbrook, Bird, Rauch ICS**). **Klaas** makes frequent appearances in the UK and US media to provide expert views on elections and global politics: these include repeat appearances on Radio 4's *Today* programme and BBC's *Newsnight*, as well as on MSNBC's *Morning Joe* and *The Last Word with Lawrence O'Donnell*. **Klaas** also has a weekly column in *The Washington Post*, an award-winning podcast series called *Power Corrupts* (2m downloads since May 2019) and a prolific Twitter account with 237,114 followers, including influential politicians from the US, UK, France, New Zealand, India, Nigeria, Pakistan, and Ireland. **Klaas's** tweets on global electoral politics make between 25 million and 65 million impressions per month (**Klaas ICS**).

In this census period we have continued to contribute to the formation of the next academic generation through our **external examination** of 225 PhD and DPhil theses at British universities in London (including KCL and the London School of Economics), Cambridge, Durham, Kent, Leeds, Manchester, Oxford, and Warwick, and in universities in Australia, Denmark, Estonia, France, Ireland, Italy, New Zealand, Norway, Spain, South Africa, Portugal, and the USA. During this time eight colleagues have chaired or been subject area representatives on LAHP studentship competition assessment committees and five have

contributed to LAHP interdisciplinary training courses. **Samek-Lodovici** contributed to AHRC training for ECRs in collaboration with the University Council of Modern Languages and the University Council of General and Applied Linguistics in 2014. **Bray, Sica, Suriani da Silva** and **Samek-Lodovici** have also provided **PGR training** workshops internationally in Brazil, France, Italy, Norway, Spain, Switzerland and USA and 5 other colleagues have been **assessors** on other postgraduate or postdoctoral funding schemes in the UK, Ireland, Portugal, Spain and Switzerland.

In sum, our diverse and multidisciplinary UoA contributes to the sustainability and vitality of MLL through our high quality research outputs, fertile interdisciplinary collaborations, and extensive support of the next generation of scholars. Building on the realization of strategic goals set in 2014, we have strengthened and expanded our research in this evolving discipline and make this submission from a leading position in A&H at UCL and in the wider global community.